Porównanie tłumaczeń Rzymian 1:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Jest objawiany bowiem gniew Boga z nieba przeciw każdej bezbożności i niesprawiedliwości ludzi — [którzy] prawdę w niesprawiedliwości zatrzymujących,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jest objawiany bowiem gniew Boga z nieba przeciwko każdej bezbożności i niesprawiedliwości ludzi tych prawdę w niesprawiedliwości zatrzymujących
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gniew Boży z nieba objawia się bowiem przeciw wszelkiej bezbożności i niesprawiedliwości* ludzi,** którzy w niesprawiedliwości*** tłumią prawdę.****[1)][2)][3)][4)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jest objawiany bowiem gniew Boga z nieba przeciwko każdej bezbożności i niesprawiedliwości ludzi, (tych) prawdę w niesprawiedliwości zatrzymujących,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jest objawiany bowiem gniew Boga z nieba przeciwko każdej bezbożności i niesprawiedliwości ludzi (tych) prawdę w niesprawiedliwości zatrzymujących
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	[Rozwińmy ten temat.] Otóż Bóg nie jest obojętny. Wszelki przejaw bezbożności i niesprawiedliwości ludzi, którzy nieprawością tłumią prawdę, spotyka się z gniewem nieba.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gniew Boży bowiem objawia się z nieba przeciwko wszelkiej bezbożności i niesprawiedliwości ludzi, którzy zatrzymują prawdę w niesprawiedliwości.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo gniew Boży objawia się z nieba przeciwko wszelkiej niepobożności i niesprawiedliwości tych ludzi, którzy zatrzymują prawdę Bożą w niesprawiedliwości.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo gniew Boży objawia się z nieba na wszelką niepobożność i niesprawiedliwość ludzi, tych, którzy prawdę Bożą w niesprawiedliwości zatrzymawają,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Albowiem gniew Boży objawia się z nieba na wszelką bezbożność i nieprawość tych ludzi, którzy przez nieprawość nakładają prawdzie pęta.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Albowiem gniew Boży z nieba objawia się przeciwko wszelkiej bezbożności i nieprawości

---

[1)] Lub: nieprawości – w obu przypadkach w tym wersecie.
[2)] <x>560 5:6</x>; <x>580 3:6</x>
[3)] Lub: niesprawiedliwością.
[4)] <x>600 2:12</x>

			ludzi, którzy przez nieprawość tłumią prawdę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gniew Boży objawia się z nieba przeciwko wszelkiej bezbożności i niesprawiedliwości ludzi – którzy prawdę w niesprawiedliwość obracają –
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Natomiast gniew Boga z nieba objawia się przeciw wszelkiej bezbożności i niesprawiedliwości tych ludzi, którzy niesprawiedliwością krępują prawdę.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Gniew Boży objawia się z nieba na wszelką bezbożność i nieprawość tych, którzy prawdę hamują nieprawością.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Bóg na niebie jawnie się gniewa na wszystkich ludzi bezbożnych i niesprawiedliwych, którzy łamiąc prawo podeptali prawdę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gniew Boży spada z nieba na wszystkich bezbożnych i niesprawiedliwych ludzi, którzy przez niesprawiedliwość zadają gwałt prawdzie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо гнів Божий з'являється з неба на всяку безбожність і несправедливість людей, які правду стискують неправдою;
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ponieważ z niebios jest objawiany gniew Boga przeciwko wszelkiej bezbożności i niesprawiedliwości ludzi, co powstrzymują prawdę w bezprawiu.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A objawiony jest gniew Boży z nieba przeciwko wszelkiej bezbożności i niegodziwości ludzi, którzy w swej niegodziwości ciągle tłumią prawdę;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Albowiem srogi gniew Boży objawia się z nieba przeciw wszelkiej bezbożności i nieprawości ludzi, którzy w sposób nieprawy tłumią prawdę,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Bóg okazuje jednak również swój gniew z powodu wszelkiego grzechu i nieprawości ludzi, którzy poprzez swoje złe czyny zaciemniają prawdę.